

Anonyme
REGINA CÆLI LÆTARE
[Tours, Bibliothèque municipale, ms 168, n° t.89]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° t.89), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 113-114, F-TO : ms 168

(f. 113-113^v en entier ; 1^{er} système de 114.)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie, ni même de proposer une provenance géographique.

UTILISATION LITURGIQUE

Temps pascal

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,sol2,ut3,ut4,fa3

Le motet est composé pour un chœur à cinq parties. Les deux parties de *dessus*, chantées par les enfants de chœur, sont accompagnées par trois pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille* et *basse*.

NOTES SUR LE TEXTE

Antienne pour le samedi saint.

TEXTE & TRADUCTION

Regina cæli, lætare, alleluya.

Quia quem meruisti portare, alleluya.

Resurrexit sicut dixit, alleluya.

Ora pro nobis Deum, alleluya.

Reyne du Ciel, réjouissez-vous. Au Dieu éternel soit louïange immortelle.

Parce que celui que vous avez mérité de porter dans vos flancs soit-il à jamais beny.

Est ressuscité comme il avoit dit ; il est louïable à l'éternité.

Adressez vos prières à Dieu, pour nous pauvres pecheurs.

Jamais nous ne cesserons de loïer le Seigneur.

(traduction : Michel de Marolles, *L'Office de la semaine sainte selon le Messel et Breviaire romain*, Paris, Compagnie des Libraires associés, 1662, p. 556-557.)